

国家“985”工程
“四川大学南亚及当代国际问题研究创新基地”项目

Selected Readings of American History

美国重要历史文献

选 读

叶 英 / 主编



2021 年第 1 期

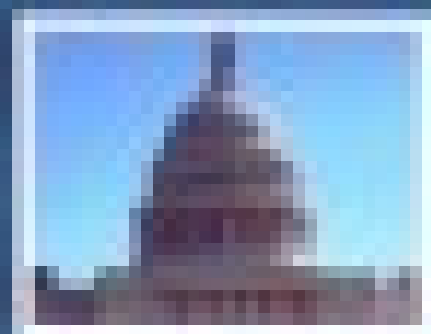
第 1 卷第 1 期

《中国哲学史》

中国哲学史

第 1 卷第 1 期

第 1 卷第 1 期



第 1 卷第 1 期

国家“985”工程
“四川大学南亚及当代国际问题研究创新基地”项目

Selected Readings of American History

美国重要历史文献

选 读

叶 英 / 主编

编者 (按姓氏拼音顺序)

邓晓熹 税 红 王玉兰

王 乜 游 航 邹 青

责任编辑:敬铃凌
责任校对:余 芳
封面设计:阿 林
责任印制:王 炜

图书在版编目(CIP)数据

美国重要历史文献选读=Selected readings of
American history: 英文 / 叶英主编. —成都: 四川
大学出版社, 2013. 12

ISBN 978-7-5614-7462-4

I. ①美… II. ①叶… III. ①英语—阅读教学—高等
学校—教材②历史—文献—美国—英文 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 311744 号

书名 美国重要历史文献选读

Meiguo Zhongyao Lishi Wenxian Xuandu

主 编	叶 英
出 版	四川大学出版社
地 址	成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行	四川大学出版社
书 号	ISBN 978-7-5614-7462-4
印 刷	成都蜀通印务有限责任公司
成品尺寸	170 mm×230 mm
印 张	31
字 数	600 千字
版 次	2013 年 12 月第 1 版
印 次	2013 年 12 月第 1 次印刷
定 价	68.00 元

版权所有◆侵权必究

◆读者邮购本书,请与本社发行科联系。
电话:(028)85408408/(028)85401670/
(028)85408023 邮政编码:610065
◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。
◆网址: <http://www.scup.cn>

前 言

2007年5月19日，我从美国圣路易斯大学美国研究系毕业，获得美国研究（American Studies）专业博士学位（PhD）。13天之后（当年6月3日），我已踏上了中国的土地。在我留学之初，我的导师（也是该系的系主任）马修·曼西尼（Matthew Mancini）教授曾问我毕业后的打算，我答道：“回中国，为中国的教育和科研事业做点儿贡献。”我至今还清楚地记得曼西尼教授当时那一脸的不相信，估计他见多了一到美国就不想归国的留学生，知道很多人的留学目的其实就是移民美国。我也清楚地记得在毕业典礼后的第二天曼西尼在图书馆碰到我时的情景。当时，我正头也不抬、全神贯注地忙着用图书馆的设备，把我留学五年来在美国积累下来的所有复印资料都打孔、装订并装箱。曼西尼走过来叫住我，问我在干什么。我说我在准备把这些资料运送回中国。曼西尼这下终于明白我五年前的回答并非戏言，而是肺腑之言。他走过来拍拍我的肩膀，然后给了我一个大大的拥抱。

回到中国，我也选择回到我原来的工作单位——四川大学。在学术研究的同时，我给我校英语语言文学专业美国研究方向的研究生开设了“美国研究入门”“托克维尔与美国”和“美国重要历史文献选读”这三门课程。“托克维尔与美国”这门课程以托克维尔（Alexis de Tocqueville, 1805—1859）的鸿篇巨制《民主在美国》（*Democracy in America*）为主



要教学内容，辅以相关的史料和学术论著；“美国研究入门”的教学内容是美国研究学科发展过程中一些具有里程碑意义或指导性价值的论文和专著；本书选编的文献则是“美国重要历史文献选读”这门课的教学内容。我一直打算把后者编写成课本，一来方便自己教学，二来也为那些对美国历史文化感兴趣的读者提供一个读本。但由于每年的教学和科研任务繁重，我一直挤不出时间来将这个想法付诸行动。最近我有幸参加国家“985”工程“四川大学南亚及当代国际问题研究创新基地”项目，正好有机会实现我长久以来的这个愿望。鉴于完成该项目的时限限制，原拟由我个人完成的编写工作只好由我和我原来的一帮学生共同完成。

如上所述，编写本书的初衷是为了配合“美国重要历史文献选读”这门研究生课程，让学生通过阅读原汁原味的美国重要历史文献，了解美国政治体制、政治思想、外交理念、价值准则以及种族、性别、阶级等观念的发展脉络和历史演变。在美国两百多年的历史中，产生过的重要文献不可悉数，非一书一卷所能囊括。本书所选篇目虽不可能涉及美国历史上的每一个重要事件、每一种重要思潮或每一次重要的社会运动，但都是些特别经典，特别具有代表性，对美国历史与文化产生过重大影响的文献。

本书遴选篇目共42篇，时间跨度从殖民地时期到21世纪，文献类型包括著名的演说词、政论、宣言、司法判决、文学作品或其他形式的文献等，内容涵盖美国的政治思想、价值观念、种族问题、妇女运动，以及外交理念等。全书共42章，为了凸显美国历史与文化的演变和发展，让读者对其不仅有一个纵向的认识，也有一个横向的了解，本书编排以文献产生的历史时间为顺序，而不是以主题思想为板块。这样，读者更容易观察到在同一历史时期，美国不同社会群体不同的关注点和生存状态。比如读者可以看到，在美国主流社会高谈平等、自由、民主的同时，美国黑人正在

发出反奴役、反压迫的愤怒呐喊（如：大卫·沃克的《呼吁》），美国土著居民正被迫踏上西迁的“血泪之路”（如：安德鲁·杰克逊总统倡议和签署的《印第安人迁移法》）。

本书每章由“导读”“英文文献”“注释”和“思考题”四个部分构成。

“导读”包括对该文献之作者、历史文化背景以及该文献本身的介绍。“导读”中的注释采用脚注形式。

“英文文献”有的独立成篇，有的因原著篇幅过长，只节选其核心或具有代表性的一部分，删节之处用省略号替代。独立成篇的文献都保留了原来的篇名，节选的文献有的在篇名上有所变化。比如第10章所选文献来自门罗（James Monroe）总统1823年向国会提出的一篇国情咨文，该咨文内容丰富，而本书只节选了涉及门罗宣言的那一部分，因而该章就以选文所表达的核心思想“门罗主义”（The Monroe Doctrine）为标题。

“注释”是对该文献中一些需要解释说明之处加以解释说明，有助于读者更好地理解该文献。

“思考题”是一些与该文献相关的、引发思考和讨论的话题。我们拟定这些问题的时候，考虑的读者群是选修“美国重要历史文献选读”这门课程的研究生以及对美国历史文化感兴趣的本科生和普通读者。

除主编之外，本书的编者大都是刚刚涉足学术界的青年学者。王也是我教过的本科生，今年5月刚从美国圣路易斯大学获得美国研究专业硕士学位；邓晓熹、税红、王玉兰、游航、邹青是我近些年指导过的四川大学美国文化方向的硕士研究生，他们现在都已是高校教师。虽然他们初涉学界，但都功底扎实，治学严谨，工作认真。

作为主编的我负责本书的主体框架设计、文献的选择、每章每稿的审

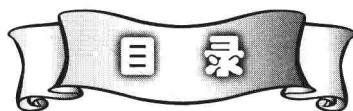


阅、修改和校订以及全书的统稿。六位青年学者则负责每章的编写，具体分工如下：邓晓熹负责1-8章，游航负责9-15章，王玉兰负责16-22章，邹青负责23、27、39-42章，税红负责24-26、28-31章，王乜负责32-38章。

本书可用作高等院校英语专业美国研究方向研究生的专业教材，亦可用作本科高年级英美文化课程的教学用书或辅助教材，对英语专业其他研究方向的学生以及对美国历史文化感兴趣的普通读者，本书也具有一定的使用和参考价值。

叶 英

2013年秋于四川大学



1. Mayflower Compact (1620)	3
2. The Declaration of Independence (1776)	7
3. What Is an American? (1782)	16
4. The Federalist No. 10 (1787)	22
5. The Constitution of the United States of America (1787)	35
6. The Bill of Rights (1789) and Other Amendments to the Constitution (1795—1992)	56
7. First Inaugural Address (1789)	72
8. Farewell Address (1796)	80
9. The First Inaugural Address (1801)	103
10. The Monroe Doctrine (1823)	113
11. David Walker's Appeal (1829)	120
12. Indian Removal Act (1830)	132
13. Self-Reliance (1841)	141

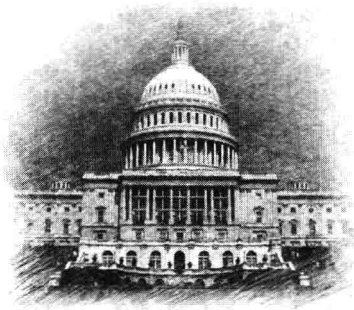


14. Civil Disobedience (1848)	151
15. Declaration of Sentiments and Resolutions (1848)	161
16. Address to the Ohio Women's Rights Convention (1851)	170
17. Independence Day Speech at Rochester (1852)	175
18. Liberty and Equal Rights (1859)	188
19. First Inaugural Address (1861)	201
20. The Emancipation Proclamation (1863)	215
21. The Gettysburg Address (1863)	221
22. What Social Classes Owe to Each Other (1883)	224
23. The Atlanta Exposition Address (1895)	236
24. The Significance of the Frontier in American History (1893)	245
25. Women and Economics (1898)	256
26. Wealth (1889)	264
27. Of Mr. Booker T. Washington and Others (1903)	283

28. The Meaning of Democracy (1912)	294
29. Materialism and Idealism in American Life (1920)	309
30. Principles and Ideals of the United States Government (1928)	328
31. The Four Freedoms (1941)	346
32. The Truman Doctrine (1947)	360
33. Atoms for Peace (1953)	370
34. Opinion in the Case of Brown vs. Board of Education of Topeka (1954)	381
35. Inaugural Address (1961)	389
36. Letter from a Birmingham Jail (1963)	397
37. I Have a Dream (1963)	413
38. Strengthening the World Economic Structure (1975)	421
39. Farewell Address (1989)	429
40. Letter to Congressional Leaders Reporting on the Deployment of Forces	

in Response to the Terrorist Attacks of September 11 (2001).....	441
41. First Inaugural Address (2009)	447
42. Nomination Hearing to Be Secretary of State (2009)	456
参考文献.....	471

*Selected Readings of
American History*



1. Mayflower Compact (1620)^①

Pilgrim Fathers^②



导读：

古希腊哲学家亚里士多德在其《政治学》一书中谈道：“我们如果对任何事物……追溯其原始而明白其发生的端绪，我们就可以获得最明朗的认识。”^③如果说美国精神是清教、契约、民主、平等、自由，那么其原始和端绪正是《五月花公约》。

《五月花公约》的由来可以溯源至16至17世纪欧洲的宗教改革。这场变革给英王詹姆斯一世统治下的宗教格局带去了一些不同的声音：新生的新教徒开始倡导一系列宗教改革，

①“Mayflower Compact”, <http://www.ushistory.org/documents/mayflower.htm> (accessed Aug. 6, 2013). 《五月花公约》原件目前已经遗失，现在通行的有两个版本：一是1622年面市的威廉·布莱福特（William Bradford）手抄本，另外一个出现在纳撒尼尔·默顿（Nathaniel Morton）的《新英格兰回忆录》（*New England Memorial*, 1669）一书中。为方便读者阅读，本书选择的是更接近现代英语的1669年版。

②关于《五月花公约》作者的问题目前有三大主流观点：一、由全体清教徒共同起草；二、威廉·布莱福特主笔；三、威廉·布鲁斯特（William Brewster）主笔，威廉·布莱福特和约翰·卡福（John Carver）给予了一定辅助。

③亚里士多德：《政治学》，吴寿彭译，北京：商务印书馆，1965年，第4页。

同时期的天主教徒在索求权利未果后，企图策划火药阴谋^①（Gunpowder Plot）谋杀英王。这些来自宗派的不同声音直接威胁着统治的稳定。在经历了一系列残酷的镇压^②后，一部分清教徒开始选择客居荷兰避难，但步步跟进的肃清脚步并没有因此停止。最终，搭载着清教徒的“五月花号”轮船于1620年8月从荷兰出发，短暂绕行英国后，开始驶往美洲新大陆，出航66天后，最终停靠在今天的马萨诸塞海岸以北的普利茅斯。

“五月花号”抛锚后，全体乘客并没有立即登陆，他们面临三大迫在眉睫的难题：一、按照清教徒们在远赴北美前与伦敦的弗吉尼亚公司（Virginia Company）^③签订的合同，哈德逊河口区为合法停靠区；但由于天气原因偏航的轮船，最终在不隶属于任何管辖范围的普利茅斯抛锚。全体乘客急需解决土地使用的合法性问题。二、“五月花号”的101名乘客并不完全由清教徒组成，其中还包括在南开普敦登船的商人、冒险家和仆人。轮船偏离的消息传开后，这些乘客主张登陆后各奔东

①16至17世纪的欧洲宗教改革打破了中世纪天主教一统天下的局面。伊丽莎白一世当政的英国在保证政局稳定的同时，一方面削弱了天主教的权威，一方面对各类宗教采取了相对宽容的政策。到了詹姆士一世时期，英国的天主教徒在寻求复辟天主教一统失败后，其中的一些极端分子于1605年11月5日策划了火药阴谋，企图谋杀英王全家。阴谋失败后，詹姆士一世一改早期包容的宗教政策，对各类宗教相应实施了严格的监管。

②史学家对英王詹姆士一世的评价历来褒贬不一。一方面，詹姆士一世鼓吹君权神授，频频解散议会，宫廷生活奢靡，残忍迫害清教徒；另一方面，詹姆士一世在维护英国统一的问题上功不可没，而其以政局安稳为前提的宗教统治，又秉承了前任女王伊丽莎白一世的宽容态度。

③弗吉尼亚公司包括两个重要的子公司：伦敦公司（London Company，又称Virginia Company of London）和普利茅斯公司（Plymouth Company，又称Virginia Company of Plymouth）。

西，各行其是。三、普利茅斯地广人稀，一片荒凉；清教徒孤立无援，举步维艰。无政府状态、乘客间的纠纷、最残酷的生存危机都迫使全体乘客展开紧急磋商。共同协商的结果便是《五月花公约》这份临时起草的公共社会契约。

最终由41名成年男性乘客签署的《五月花公约》共两句话、196字，文字简练而不失法律语言的严谨。第一句话是全文的重点：开篇致敬英王之后，《五月花公约》开始阐述清教徒先祖（Pilgrim Fathers）移居的原因、目的，以及缔约的形式和原则。在美国后来两百余年中形成的诸如清教精神、宪政精神、民主精神、个人主义精神在《五月花公约》中都可以找到雏形。

In the name of God, Amen. We, whose names are underwritten, the loyal subjects of our dread Sovereign Lord King James, by the Grace of God, of Great Britain, France, and Ireland, King, Defender of the Faith, &c.¹

Having undertaken, for the Glory of God, and advancements of the Christian faith and honor of our King and Country, a voyage to plant the first colony in the Northern parts of Virginia, do by these presents, solemnly and mutually, in the presence of God, and one another, covenant and combine ourselves together into a civil body politick,² for our better ordering, and preservation and furtherance of the ends aforesaid; and by virtue hereof to enact, constitute, and frame, such just and equal laws, ordinances, acts, constitutions, and offices, from time to time, as shall be thought most meet and convenient for the general good of the colony; unto which we promise